

Portaria n.º 35/97/M

訓令 第35/97/M號

de 17 de Março

三月十七日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Fundo de Segurança Social para o ano económico de 1997;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1997, o orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, relativo ao ano económico de 1997, sendo as receitas calculadas em 530 980 000,00 (quinhentos e trinta milhões, novecentas e oitenta mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho de Administração.

Governo de Macau, aos 13 de Março de 1997.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

鑑於社會保障基金一九九七經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M 號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 項及 e 項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由社會保障基金行政委員會簽署之社會保障基金一九九七經濟年度本身預算，並由一九九七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 530,980,000.00（五億三千零九十八萬元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九七年三月十三日於澳門政府

命令公布。

總督 韋奇立

Orçamento privativo do Fundo de Segurança Social,
relativo ao ano económico de 1997

社會保障基金一九九七經濟年度本身預算

CAP. 章	GRUP 節	ART. 條	No.s 款	DESIGNAÇÃO DA RECEITA 收入名稱	IMPORTÂNCIA 金額
				RECEITAS CORRENTES 經常收入	
03	00	00	00	TAXAS, MULTAS E OUTRAS PENALIDADES 費用、罰款及其他金錢上之制裁	
03	02	00	00	Multas e Outras Penalidades 罰款及其他金錢上之制裁	
03	02	01	00	Multas por infracção à lei de acidentes de trabalho e de doença profissionais 違反工作意外及職業病法律之罰款	500,000.00
03	02	02	00	Multas por infracção às leis do FSS 違反社會保障基金法律之罰款	20,000.00
03	02	03	00	Outras multas 其他罰款	20,000.00
03	02	04	00	Juros de mora 遲延利息	200,000.00
04	00	00	00	RENDIMENTOS DE PROPRIEDADE 財產收益	
04	03	00	00	Juros outros sectores 利息其他部門	
04	03	01	00	Rendimentos de aplicações financeiras 財務投資收益	40,000,000.00

CAP. 章	GRUPO 節	ART. 條	No.s 款	DESIGNAÇÃO DA RECEITA 收入名稱	IMPORTÂNCIA 金額
05	00	00	00	TRANSFERÊNCIAS 轉移	
05	01	00	00	Sector Público 公營部門	
05	01	01	00	Receita legal 法定收入	84,000,000.00
08	00	00	00	OUTRAS RECEITAS CORRENTES 其他經常收入	
08	01	00	00	Contribuições 供款	
08	01	01	00	Das entidades Patronais 僱主供款	
08	01	01	01	Por trabalhadores residentes com contrato de trabalho permanente 為長期工作合同之本地工人繳付之供款	23,000,000.00
08	01	01	02	Por trabalhadores residentes com contrato de trabalho não permanente 為非長期工作合同之本地工人繳付之供款	250,000.00
08	01	01	03	Por trabalhadores não-residentes 為非本地工人繳付之供款	8,400,000.00
08	01	02	00	Dos Trabalhadores 工人之供款	
08	01	02	01	Trabalhadores residentes com contrato de trabalho permanente 長期工作合同之本地工人繳付之供款	11,500,000.00
08	01	02	02	Trabalhadores residentes com contrato de trabalho não permanente 非長期工作合同之本地工人繳付之供款	120,000.00
08	01	03	00	Pagamento Voluntário 自願供款	350,000.00
08	02	00	00	Contribuição para encargo com a assistência na doença 醫療費負擔之供款	60,000.00
08	03	00	00	Receitas eventuais e não especificadas 臨時及未列明之收入	50,000.00
				RECEITAS DE CAPITAL 資本收入	
11	00	00	00	OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL 其他資本收入	
11	12	00	00	Saldo da Gerência Anterior 上年度管理之結餘	362,260,000.00
14	00	00	00	REPOSIÇÃO N/ABATIDA NOS PAGAMENTOS 非從支付中扣減之退回	250,000.00
				TOTAL 總計	530,980,000.00

CAP. 章	GRUPO 節	ART. 條	No.s 款	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
				DESPESAS CORRENTES 經常開支	
01	00	00	00	PESSOAL 人員	
01	01	00	00	Remunerações Certas e Permanentes 固定及長期報酬	
01	01	01	00	Pessoal dos quadros aprovados por lei 法律通過之編制人員	
01	01	01	01	Vencimentos ou honorários 薪俸或服務費	3,400,000.00
01	01	01	02	Prémio de antiguidade 年資獎金	40,000.00
01	01	02	00	Pessoal além do quadro 編制外人員	
01	01	02	01	Remunerações 報酬	6,800,000.00
01	01	02	02	Prémio de antiguidade 年資獎金	11,400.00
01	01	03	00	Remunerações de pessoal diverso 各類人員之報酬	
01	01	03	01	Remunerações 報酬	1,100,000.00
01	01	03	02	Prémio de antiguidade 年資獎金	26,000.00
01	01	05	00	Salários do pessoal eventual 臨時人員工資	
01	01	05	01	Salários 工資	580,000.00
01	01	06	00	Duplicação de vencimentos 重疊薪俸	20,000.00
01	01	07	00	Gratificações certas e permanentes 固定及長期酬勞	750,000.00
01	01	09	00	Subsídio de Natal 聖誕津貼	1,100,000.00
01	01	10	00	Subsídio de férias 假期津貼	1,000,000.00
01	02	00	00	Remunerações Acessórias 附帶報酬	
01	02	03	00	Horas Extraordinárias 超時工作津貼	
01	02	03	0001	Trabalho extraordinário 超時工作	37,600.00
01	02	04	00	Abono para falhas 錯算補助	40,000.00
01	02	05	00	Senhas de presença 出席費	5,000.00
01	02	06	00	Subsídio de residência 房屋津貼	600,000.00

CAP. 章	GRUPO 節	ART. 條	No.s 款	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
01	03	00	00	Abono em Espécie 實物補助	
01	03	01	00	Telefones individuais 私人電話	20,000.00
01	03	03	00	Vest. e art. pessoais-Espécie 服裝及個人物品 — 實物	20,000.00
01	05	00	00	Previdência Social 社會福利金	
01	05	01	00	Subsídio de família 家庭津貼	200,000.00
01	05	02	00	Abonos diversos - Previdência social 各項補助 — 社會福利金	180,000.00
01	06	00	00	Compensação de Encargos 負擔補償	
01	06	03	00	Deslocações - Compensação de encargos 交通費 — 負擔補償	
01	06	03	01	Ajudas de custo de embarque 啓程津貼	30,000.00
01	06	03	02	Ajudas de custo diárias 日津貼	50,000.00
01	06	03	03	Outros abonos - Compensação de encargos 其他補助 — 負擔補償	5,000.00
02	00	00	00	BENS E SERVIÇOS 資產及勞務	
02	01	00	00	Bens Duradouros 耐用品	
02	01	04	00	Material de educação, cultura e recreio 教育、文化及康樂用品	30,000.00
02	01	07	00	Equipamento de secretaria 辦事處設備	100,000.00
02	01	08	00	Outros bens duradouros 其他耐用品	80,000.00
02	02	00	00	Bens não Duradouros 非耐用品	
02	02	02	00	Combustíveis e lubrificantes 燃油及潤滑劑	20,000.00
02	02	04	00	Consumos de secretaria 辦事處消耗	600,000.00
02	02	07	00	Outros bens não duradouros 其他非耐用品	80,000.00

CAP. 章	GRUPO 節	ART. 條	No.s 款	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
02	03	00	00	Aquisição de Serviços 勞務之取得	
02	03	01	00	Conservação e aproveitamento de bens 資產之保養及利用	550,000.00
02	03	02	00	Encargos das instalações 設施之負擔	
02	03	02	01	Energia eléctrica 電費	320,000.00
02	03	02	02	Outros encargos das instalações 設施之其他負擔	350,000.00
02	03	04	00	Locação de bens 資產之租賃	470,000.00
02	03	05	00	Transportes e Comunicações 交通及通訊	
02	03	05	01	Transportes por motivo de licença especial 特別假期之交通費	150,000.00
02	03	05	02	Transportes por outros motivos 其他原因之交通費	200,000.00
02	03	05	03	Outros encargos de transportes e comunicações 交通及通訊之其他負擔	300,000.00
02	03	06	00	Representação 招待費	50,000.00
02	03	07	00	Publicidade e propaganda 廣告及宣傳	100,000.00
02	03	08	00	Trabalhos especiais diversos 各項特別工作	500,000.00
02	03	09	00	Encargos não especificados 未列明之負擔	300,000.00
04	00	00	00	TRANSFERÊNCIAS CORRENTES 經常轉移	
04	01	00	00	Sector Público 公營部門	
04	01	02	0000	Fundos autónomos 自治基金	
04	01	02	0001	Fundo de Pensões 退休基金	150,000.00
04	03	00	00	Particulares 私人	
04	03	00	0001	Pensão de velhice 養老金	34,800,000.00
04	03	00	0002	Pensão de invalidez 殘疾金	6,000,000.00

CAP. 章	GRUPO 節	ART. 條	No.s 款	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
04	03	00	0003	Pensão social 救濟金	33,840,000.00
04	03	00	0004	Prestação extraordinária 特別給付	5,900,000.00
04	03	00	0005	Subsídio de desemprego 失業津貼	4,200,000.00
04	03	00	0006	Subsídio de doença 疾病津貼	500,000.00
04	03	00	0007	Subsídio de nascimento 出生津貼	0.00
04	03	00	0008	Subsídio de funeral 喪葬津貼	320,000.00
04	03	00	0009	Prestações por pneumoconioses 肺塵埃沉着病之給付	1,400,000.00
04	03	00	0010	Créditos emergentes das relações de trabalho 工作關係所引起之貸款	3,000,000.00
05	00	00	00	OUTRAS DESPESAS CORRENTES 其他經常開支	
05	02	00	00	Seguros 保險	
05	02	01	00	Seguros - pessoal 保險 — 人員	30,000.00
05	02	02	00	Seguros - material 保險 — 物料	160,000.00
05	02	04	00	Seguros - viaturas 保險 — 車輛	5,000.00
05	03	00	00	Restituições 返還	
05	03	01	00	Restituições de recebimentos indevidos 不適當收入之返還	20,000.00
05	04	00	00	Diversas 雜項	
05	04	00	01	N.º 6 do art. 4.º do D.L. n.º 87/89/M, de 21/12 十二月二十一日第87/89/M號法令第四條 第六款	50,000.00
05	04	00	02	Bolsas de estudo 助學金	70,000.00
05	04	00	03	Gestão dos recursos financeiros 財政資源之管理	1,700,000.00
05	04	00	04	Dotação provisional 備用金撥款	200,000.00

CAP. 章	GRUPO 節	ART. 條	No. S 款	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
				DESPESAS DE CAPITAL 資本開支	
07	00	00	00	OUTROS INVESTIMENTOS 其他投資	
07	03	00	00	Edifícios 樓宇	200,000.00
07	10	00	00	Maquinaria e equipamento 機器及設備	1,400,000.00
09	00	00	00	OPERAÇÕES FINANCEIRAS 財政活動	
09	01	00	00	Activos financeiros 財務資產	
09	01	01	00	Títulos a curto prazo 短期證券	
09	01	01	01	Aplicações para fundo de capitalização 用作資本化之基金	216,820,000.00
09	01	02	00	Títulos a médio e longo prazo 中期及長期之證券	
09	01	02	01	Aplicações para fundo de capitalização 用作資本化之基金	200,000,000.00
				TOTAL : 總計	530,980,000.00

Fundo de Segurança Social, em Macau, aos 21 de Janeiro de 1997. — O Conselho de Administração, Ezequiel Albuquerque Ferreira — Eduardo Manuel N. Aleixo — Tang Kuok Wai — Leong Song — Fátima S. S. Ferreira.

一九九七年一月二十一日於社會保障基金

行政委員會 易啟智 艾奕文 鄧國維 梁宋 飛迪華

Portaria n.º 36/97/M

de 17 de Março

訓令 第36/97/M號

三月十七日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo da Obra Social dos Serviços de Mari-nha para o ano económico de 1997;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador man-da:

鑑於海事署福利會一九九七經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 項及 e 項所賦予之權能，下令：